POWERFIX Profi

www.lidl-service.com

AFILADORA DE BROCAS / AFFILATORE PUNTE PER TRAPANO

ES

AFILADORA DE BROCAS
Instrucciones de montaje, de uso y de seguridad

IT MT

AFFILATORE PUNTE PER TRAPANO
Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza

PT

APARELHO DE AMOLAR BROCAS
Indicações de montagem, utilização e segurança

GB MT

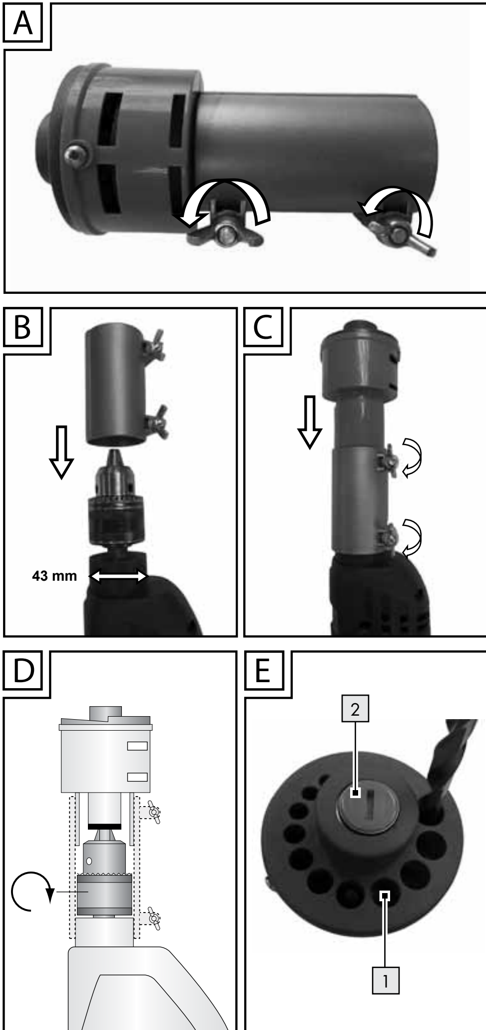
DRILL BIT SHARPENER
Assembly-, Operation and Safety Notes

DE AT CH

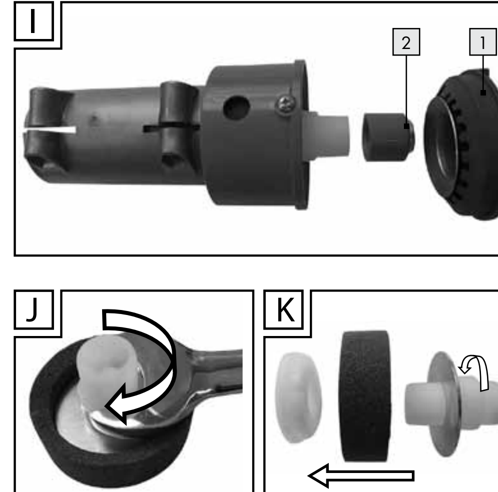
BOHRERSCHÄRFGERÄT
Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

IAN 93456

ES IT







ES

AFILADORA DE BROCAS

¡LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL PRODUCTO!
¡CONSERVE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

Uso Previsto
Sólo para uso privado. No apta para uso profesional.

Lista de piezas
1 Guía de broca
2 Tornillo de ajuste

Instrucciones de seguridad
- Desconecte siempre el taladro del suministro eléctrico antes de montar y ajustar el disco abrasivo.
- Solo para el afilado de brocas HSS (Ø 3,5 – 10 mm).
- ¡Use un taladro que tenga mandril con llave! Apague la función de impacto, si la tuviera.
- No apto para un funcionamiento continuo.
- Tenga cuidado de no encender el aparato de manera accidental.
- No adecuado para uso al aire libre.
- ¡Precaución! ¡Existe riesgo de que salten chispas! Nunca utilice el aparato en zonas susceptibles de explosión.
- Lleve gafas protectoras.
- Reemplace inmediatamente el disco abrasivo si estuviese gastado o dañado.

Puesta en funcionamiento
Cierre totalmente el mandril con llave. (Fig. B)
Luego siga las figuras de la A a la D para montar el afilador de brocas en el taladro.

Funcionamiento
1. Enchufe el taladro a una fuente de alimentación apta. Lea y tenga en cuenta las especificaciones que contiene la placa de características de su taladro.
2. Encienda el taladro y deje que alcance una velocidad mediana. (Máx. 800rpm)
3. Inserte la broca a través de un orificio adecuado de la guía de broca 1 hasta que toque la piedra de afilar (Fig. E). Tenga en cuenta las especificaciones de la guía de broca 1 . Mueva el taladro hacia atrás y hacia delante ejerciendo una ligera presión hasta que esté lo bastante afilada (Fig. F).
4. Extraiga la guía de broca 1 para ajustar la altura del disco abrasivo. Luego gire el tornillo de ajuste 2 para regular la posición del disco abrasivo (Fig. G).
5. Puede utilizar una broca antigua para probar y familiarizarse con el uso del afilador de brocas.

Reemplazo del disco abrasivo
1. Utilice un destornillador de estrella para aflojar y quitar el tornillo de la tapa del afilador (Fig. H).
2. Extraiga la guía de broca 1 , el tornillo de ajuste 2 y saque el conjunto del disco abrasivo (Fig. I).
3. Afloje la conexión roscada y extraiga el disco abrasivo antiguo (Fig. J).
4. Cambie el disco antiguo por uno nuevo y vuelva a montar la conexión roscada (Fig. K).
5. Repita los pasos descritos arriba en orden inverso para finalizar el reemplazo.

Desecho del producto
El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.

Para deshacerse del producto una vez que ya no sirva, pregunte a las autoridades locales o municipales.

IT MT

AFFILATORE PUNTE PER TRAPANO

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI!
CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI!

Modo d'uso
Solo per utilizzo privato. È vietato l'utilizzo commerciale.

Elenco parti
1 Guida per trapano
2 Vite di regolazione

Note di sicurezza
- Scollegare sempre il trapano dalla presa di alimentazione prima di assemblare o regolare il disco di molatura.
- Solo per l'affilatura di punte in HSS (Ø 3,5 – 10 mm).
- Utilizzare un trapano con mandrino a cremagliera! Disattivare, ove disponibile, la funzione di impatto!
- Non adatto per funzionamento permanente.
- Evitare avvii accidentali del dispositivo.
- Non adatto per uso esterno.
- Attenzione! Rischio di scintille! Non utilizzare mai il dispositivo in ambienti a potenziale rischio di esplosioni.
- Indossare occhiali protettivi.
- Sostituire immediatamente il disco di molatura se usurato o danneggiato.

Avvio iniziale
Chiudere completamente il mandrino a cremagliera. (Fig. B)
Quindi, seguire le figg. A - D per montare l'affilatrice per punte da trapano sul trapano.

Funzionamento
1. Collegare il trapano a una presa di alimentazione idonea. Rispettare le specifiche indicate sull'etichetta del trapano.
2. Accendere il trapano e raggiungere una velocità media (max. 800 rpm).
3. Inserire la punta in un foro adeguato nella guida per trapano 1 fino a toccare la pietra di affilatura (Fig. E). Rispettare le specifiche indicate nella guida per trapano 1 . Spostare il trapano avanti e indietro, esercitando una leggera pressione, fino a quando non è sufficientemente affilato (Fig. F).
4. Rimuovere la guida per trapano 1 per regolare l'altezza del disco di molatura. Quindi, ruotare la vite di regolazione 2 per regolare la posizione del disco di molatura (Fig. G).
5. È possibile utilizzare una vecchia punta per fare pratica e familiarizzare con l'utilizzo dell'affilatrice.

Sostituzione del disco di molatura
1. Utilizzare un cacciavite a croce per allentare e rimuovere la vite dal coperchio dell'affilatrice (Fig. H).
2. Rimuovere la guida per trapano 1 , la vite di regolazione 2 ed estrarre il gruppo del disco di molatura (Fig. I).
3. Allentare il raccordo filettato e rimuovere il vecchio disco di molatura (Fig. J).
4. Sostituire il vecchio disco di molatura con uno nuovo e riassemblare il raccordo filettato (Fig. K).
5. Ripetere la procedura precedente in sequenza inversa per completare la sostituzione.

Smaltimento
L'imballaggio è costituito di materiali ecologici che Lei può smaltire presso i punti di riciclaggio locali.

Riguardo alle possibilità dello smaltimento di un prodotto usato può informarsi presso la Sua amministrazione comunale o cittadina.

(PT)

APARELHO DE AMOLAR BROCAS

LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR!
GUARDE BEM AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO!

Utilização adequada
Apenas para uso privado. Não se destina ao uso comercial.

Lista de peças
1 Guia de brocas
2 Parafuso de ajuste

Notas de segurança
- Desligue sempre a ficha do berbequim da tomada de corrente antes de montar e ajustar o disco de esmerilar.
- Apenas para afiar brocas HSS (Ø 3,5 – 10 mm).
- Use um berbequim com um mandril chave! Desligue a função de impacto, se disponível!
- Não é apropriado para funcionamento permanente.
- Evite ligar o aparelho inadvertidamente.
- Não é apropriado para utilização no exterior.
- Cuidado! Risco de soltar faíscas! Nunca use o aparelho em áreas susceptíveis a explosões.
- Use óculos de protecção.
- Substitua imediatamente o disco de esmerilar caso esteja desgastado ou danificado.

Primeira colocação em funcionamento
Feche completamente o mandril tipo chave. (Fig. B)
Em seguida siga as fig. A-D para montar afiador de brocas no aparelho.

Funcionamento
1. Ligue o berbequim a uma fonte de alimentação adequada. Observe as especificações indicadas na placa de fita do seu berbequim.
2. Ligue o berbequim e deixe-o atingir a velocidade média. (Máx. 800rpm)
3. Introduza a broca através de um orifício adequado na guia de brocas 1 até tocar no disco de esmerilar (Fig. E). Observe as especificações da guia de brocas 1. Mova a broca para trás e para a frente com uma leve pressão até que esteja suficientemente afiada (Fig. F).
4. Remova a guia de brocas 1 para ajustar a altura do disco de esmerilar. Em seguida rode o parafuso de ajuste 2 para ajustar a posição do disco de esmerilar (Fig. G).
5. Pode usar uma broca antiga como teste para se familiarizar com a utilização do afiador de brocas.

Substituir o disco de esmerilar
1. Use uma chave de fenda cruzada para soltar e remover o parafuso da tampa do afiador (Fig. H).
2. Remova a guia de brocas 1, o parafuso de ajuste 2 e retire o conjunto do disco de esmerilar (Fig. I).
3. Afrouxe a união de rosca e retire o disco de esmerilar velho (Fig. J).
4. Substitua o disco de esmerilar velho por um novo e volte a montar a união roscada (Fig. K).
5. Repita as etapas descritas acima na sequência inversa para finalizar a substituição.

Eliminação
A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar nos pontos de reciclagem locais.

Poderá obter informações relativas à eliminação do produto usado junto das autoridades da sua freguesia ou município.

(GB) (MT)

DRILL BIT SHARPENER

PLEASE READ THE INSTRUCTIONS BEFORE USE!
PLEASE KEEP THE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE!

Intended use
Only for private use. Not for commercial use.

Part list
1 Drill guide
2 Setting screw

Safety notes
- Always disconnect the drill from the power supply before assembling and adjusting the grinding disc.
- Only for sharpening HSS drill bits (Ø 3.5 – 10 mm).
- Use a drill machine with keyed chuck! Switch off the impact function, if available!
- Not suitable for permanent operation.
- Avoid unintentionally starting up the device.
- Not suitable for outdoor use.
- Caution! Risk of sparks! Never use the device in areas susceptible to explosion.
- Wear protective goggles.
- Immediately replace the grinding disc if it is worn out or damaged.

Initial Start up
Close the key-type drill chuck completely. (Fig. B)
Then follow the fig. A-D to mount the drill bit sharpener on the drill.

Operation
1. Plug in the drill into a suitable power source. Observe the specifications on the tape plate of your drill.
2. Switch the drill on and allow it to reach medium speed. (Max. 800rpm)
3. Feed the drill bit through a suitable hole in the drill guide 1 until you have touched the grinding stone (Fig. E). Observe the specifications on the drill guide 1. Move the drill back and forth with light pressure until it is sufficiently sharpened (Fig. F).
4. Remove the drill guide 1 to adjust the height of the grinding disc. Then turn the setting screw 2 to adjust the position of the grinding disc (Fig. G).
5. An old drill bit can be used as a trial to familiarize yourself with the use of the drill bit sharpener.

Replacing the grinding disc
1. Use a cross-head screwdriver to loosen and remove the screw from the cap of the sharpener (Fig. H).
2. Remove the drill guide 1, the setting screw 2 and take out the grinding disc set (Fig. I).
3. Loose the threaded connection and remove the old grinding disc (Fig. J).
4. Replace the old grinding disc with a new one and re-assemble the threaded connection (Fig. K).
5. Repeat the steps described above in reverse sequences to finish replacement.

Disposal
The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

(DE) (AT) (CH)

BOHRERSCHÄRFGERÄT

VOR GEBRAUCH BITTE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!
BEWAHREN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE SORGFÄLTIG AUF!

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Nur für den privaten Gebrauch. Nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Teilebeschreibung
1 Bohrführung
2 Einstellschraube

Sicherheitshinweise
- Trennen Sie die Bohrmaschine vor der Montage und Einstellung der Schleifscheibe immer von der Stromversorgung.
- Nur zum Schärfen von HSS Bohrern (Ø 3,5 – 10 mm).
- Verwenden Sie eine Bohrmaschine mit Zahnkranzbohrfutter. Schalten Sie ggf. die Schlagfunktion ab.
- Nicht für den Dauerbetrieb geeignet.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.
- Nicht für den Außengebrauch geeignet.
- Achtung Funkenschlag! Verwenden Sie das Gerät niemals in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Tragen Sie Schutzbrille.
- Ersetzen Sie beschädigte und verschleißte Schleifscheiben sofort aus.

Inbetriebnahme
Zahnkranzbohrfutter komplett schließen. (siehe Abb. B)
Folgen Sie anschließend den Abbildungen A-D, um das Bohrerschärfgerät auf die Bohrmaschine zu montieren.

Betrieb
1. Schließen Sie die Bohrmaschine an eine geeignete Stromquelle an. Beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild Ihrer Bohrmaschine.
2. Schalten Sie die Bohrmaschine ein und lassen Sie sie auf mittlerer Geschwindigkeit laufen. (Max. 800 U/min)
3. Führen Sie den Bohrer durch ein geeignetes Loch in der Bohrführung 1 ein, bis Sie den Schleifstein berühren (Abb. E). Beachten Sie hierzu die Angaben auf der Bohrführung 1. Bewegen Sie den Bohrer mit leichtem Druck hin und her, bis er ausreichend geschärft ist (Abb. F).
4. Entfernen Sie die Bohrführung 1, um die Höhe der Schleifscheibe einzustellen. Drehen Sie anschließend die Einstellschraube 2, um die Position der Schleifscheibe zu justieren (Abb. G).
5. Verwenden Sie einen alten Bohrer, um sich mit der Funktion des Schärfgeräts vertraut zu machen.

Schleifscheibe austauschen
1. Verwenden Sie einen Kreuzschraubendreher, um die Schrauben am Schärfgerät zu entfernen (Abb. H).
2. Entfernen Sie die Bohrführung 1, die Einstellschraube 2 und entnehmen Sie das Schleifscheiben-Set (Abb. I).
3. Lösen Sie die Verschraubung und entfernen Sie die alte Schleifscheibe (Abb. J).
4. Ersetzen Sie die alte Schleifscheibe durch eine neue und montieren Sie die Verschraubung wieder an (Abb. K).
5. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge um den Austausch abzuschließen.

Entsorgung
Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produktes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

IAN 93456
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
D-74167 Neckarsulm

Model No.: Z31809
Version: 09/2013

5 